



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 18. rujna 2018.
(OR. en)

7980/18
ADD 1

Međuinstitucijski predmet:
2018/0096 (NLE)

WTO 84
SERVICES 33
FDI 20
COASI 101

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet: Sporazum o zaštiti ulaganja između Europske unije i njezinih država članica,
s jedne strane, i Republike Singapura, s druge strane

IZVLAŠTENJE

Stranke potvrđuju da su suglasne u pogledu sljedećeg:

1. Članak 2.6. (Izvlaštenje) odnosi se na dvije situacije. Prva je izravno izvlaštenje pri kojem se obuhvaćeno ulaganje nacionalizira ili na drugi način izravno izvlašćuje službenim prijenosom vlasništva ili bezuvjetnom pljenidbom. Druga je neizravno izvlaštenje pri kojem mjera ili niz mjera stranke imaju učinak jednakovrijedan izravnom izvlaštenju na način da se njima obuhvaćenom ulagaču bitno uskraćuju temeljna obilježja vlasništva nad njegovim obuhvaćenim ulaganjem, uključujući pravo na uporabu, uživanje i prodaju njegova obuhvaćenog ulaganja, bez službenog prijenosa vlasništva ili bezuvjetne pljenidbe.
2. Za određivanje čini li u određenoj situaciji mjera ili niz mjera stranke neizravno izvlaštenje potrebna je istraga pojedinačnih slučajeva utemeljena na činjenicama u kojoj se, između ostalog, uzimaju u obzir sljedeći čimbenici:
 - (a) gospodarski učinak mjere ili niza mjera i njihovo trajanje, iako sama činjenica da mjera ili niz mjera stranke ima nepovoljan učinak na gospodarsku vrijednost ulaganja ne znači da je došlo do neizravnog izvlaštenja;

- (b) stupanj u kojem se mjerom ili nizom mjera ograničava mogućnost uporabe ili uživanja vlasništva odnosno raspolaganja vlasništvom; i
- (c) priroda mjere ili niza mjera, posebno njihov cilj, kontekst i namjera.

Podrazumijeva se da, osim u rijetkim okolnostima kada je učinak mjere ili niza mjera toliko ozbiljan s obzirom na svrhu da se čini da su te mjere očito pretjerane, nediskriminirajuća mjera ili niz nediskriminirajućih mjera stranke koje su osmišljene i primjenjuju se radi zaštite legitimnih ciljeva javne politike kao što su javno zdravlje, sigurnost i okoliš ne čine neizravno izvlaštenje.

IZVLAŠTENJE ZEMLJIŠTA

1. Neovisno o članku 2.6. (Izvlaštenje), ako je Singapur stranka koja izvlašćuje, za sve mjere izvlaštenja koje se odnose na zemljište, u skladu s defnicijama iz Zakona o stjecanju zemljišta (poglavlje 152.)¹, plaća se naknada prema tržišnoj vrijednosti u skladu s navedenim zakonom.
2. Za potrebe ovog Sporazuma sve mjere izvlaštenja u skladu sa Zakonom o stjecanju zemljišta (poglavlje 152.) trebale bi imati javnu svrhu ili s njom biti povezane.

¹ Zakon o stjecanju zemljišta (poglavlje 152.) na datum stupanja na snagu ovog Sporazuma.

IZVLAŠTENJE I PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA

Podrazumijeva se da ukidanje, ograničenje ili stvaranje prava intelektualnog vlasništva ne čini izvlaštenje ako je mjera u skladu sa Sporazumom TRIPS i desetim poglavljem (Intelektualno vlasništvo) EUSFTA-e. Nadalje, utvrđenje da mjera nije u skladu sa Sporazumom TRIPS i desetim poglavljem (Intelektualno vlasništvo) EUSFTA-e ne znači da je došlo do izvlaštenja.

JAVNI DUG

1. Ne smije se podnijeti zahtjev u kojem se tvrdi da se restrukturiranjem duga stranke krši obveza iz drugog poglavlja (Zaštita ulaganja) niti se takav zahtjev smije nastaviti ako je već podnesen, u skladu s trećim poglavljem (Rješavanje sporova) odjeljkom A (Rješavanje sporova između ulagača i stranaka), ako je restrukturiranje dogovoreno restrukturiranje u trenutku podnošenja zahtjeva ili postane dogovoreno restrukturiranje nakon tog podnošenja, osim zahtjeva u kojem se tvrdi da se restrukturiranjem krši članak 2.3. (Nacionalni tretman)¹.
2. Neovisno o članku 3.6. (Podnošenje zahtjeva Sudu) u okviru trećeg poglavlja (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između ulagača i stranaka) te podložno stavku 1. ovog Priloga, ulagač ne smije podnijeti zahtjev na temelju trećeg poglavlja (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između ulagača i stranaka) u kojem se tvrdi da se restrukturiranjem duga stranke krši obveza na temelju drugog poglavlja (Zaštita ulaganja) osim članka 2.3. (Nacionalni tretman), ako nije prošlo 270 dana od dana kada je tužitelj podnio pisani zahtjev za savjetovanja u skladu s člankom 3.3. (Savjetovanja) na temelju trećeg poglavlja (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između ulagača i stranaka).

¹ Za potrebe ovog Priloga sama činjenica da se u relevantnom tretmanu razlikuje između ulagača ili ulaganja na temelju legitimnih ciljeva javne politike u kontekstu dužničke krize ili njezine prijetnje ne znači kršenje članka 2.3. (Nacionalni tretman).

3. Za potrebe ovog Priloga:

„dogovoreno restrukturiranje” znači restrukturiranje ili reprogramiranje duga stranke koje je ostvareno i. promjenom ili izmjenom dužničkih instrumenata, kako je predviđeno u skladu s njihovim uvjetima, između ostalog u skladu s pravom primjenjivim na te dužničke instrumente, ili ii. zamjenom duga ili drugim sličnim postupkom u kojem su nositelji najmanje 75 % ukupnog iznosa glavnice neplaćenog duga koji podliježe restrukturiranju pristali na takvu zamjenu duga ili drugi postupak.

„primjenjivo pravo” za dužnički instrument znači pravni i regulatorni okvir pojedine jurisdikcije koji se primjenjuje na taj dužnički instrument.

4. Podrazumijeva se da „dug stranke” uključuje, u slučaju Unije, dug vlade države članice Unije ili vlade u državi članici Unije na središnjoj, regionalnoj ili lokalnoj razini.

SPORAZUMI IZ ČLANKA 4.12.

Sporazumi između država članica Unije i Singapura su:

1. Sporazum između Vlade Republike Singapura i Vlade Republike Bugarske o uzajamnom promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Singapuru 15. rujna 2003.;
2. Sporazum između Vlade Republike Singapura i Belgijsko-luksemburške gospodarske unije o promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Bruxellesu 17. studenoga 1978.;
3. Sporazum između Vlade Republike Singapura i Vlade Češke Republike o promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Singapuru 8. travnja 1995.;
4. Ugovor između Savezne Republike Njemačke i Republike Singapura o uzajamnom promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Singapuru 3. listopada 1973.;

5. Sporazum između Vlade Republike Singapura i Vlade Francuske Republike o promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Parizu 8. rujna 1975.;
6. Sporazum između Vlade Republike Singapura i Vlade Republike Latvije o promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Singapuru 7. srpnja 1998.;
7. Sporazum između Republike Singapura i Republike Mađarske o promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Singapuru 17. travnja 1997.;
8. Sporazum o gospodarskoj suradnji između Vlade Kraljevine Nizozemske i Vlade Republike Singapura, sklopljen u Singapuru 16. svibnja 1972.
9. Sporazum između Vlade Republike Singapura i Vlade Republike Poljske o promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Varšavi, Poljskoj 3. lipnja 1993.;
10. Sporazum između Vlade Republike Singapura i Vlade Republike Slovenije o uzajamnom promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Singapuru 25. siječnja 1999.;

11. Sporazum između Republike Singapura i Republike Slovačke o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Singapuru 13. listopada 2006.; i
 12. Sporazum između Vlade Republike Singapura i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva i Sjeverne Irske o promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Singapuru 22. srpnja 1975.
-

MEHANIZAM MEDIJACIJE
ZA SPOROVE IZMEĐU ULAGAČA I STRANAKA

ČLANAK 1.

Cilj

Cilj je ovog mehanizma medijacije olakšati pronalazak sporazumnog rješenja sveobuhvatnim i brzim postupkom s pomoću medijatora.

ODJELJAK A

POSTUPAK U OKVIRU MEHANIZMA MEDIJACIJE

ČLANAK 2.

Pokretanje postupka

1. Stranka u sporu u bilo kojem trenutku može zatražiti pokretanje postupka medijacije. Takav zahtjev dostavlja se drugoj stranci pisanim putem.

2. Stranka kojoj je takav zahtjev upućen razmatra ga u dobroj namjeri i odgovara pisanim putem prihvaćajući ili odbijajući zahtjev u roku od 10 dana od primitka.
3. Ako se zahtjev odnosi na bilo koji tretman od strane institucija, tijela ili agencije Unije ili bilo koje države članice Unije, a nije utvrđen tuženik na temelju članka 3.5. (Obavijest o namjeri) stavka 2., zahtjev se upućuje Uniji. Ako Unija prihvati zahtjev, u odgovoru je potrebno navesti hoće li Unija ili predmetna država članica Unije biti stranka u postupku medijacije.¹

ČLANAK 3.

Odabir medijatora

1. Stranke u sporu nastoje se usuglasiti o medijatoru najkasnije u roku od 15 dana nakon primitka odgovora na zahtjev iz članka 2. stavka 2. (Pokretanje postupka) ovog Priloga. Taj dogovor može uključivati imenovanje medijatora s popisa članova Suda utvrđenog u skladu s člankom 3.9. (Prvostupanjski Sud).

¹ Podrazumijeva se da, ako se zahtjev odnosi na tretman od strane Unije, stranka u medijaciji jest Unija, a svaka predmetna država članica Unije u potpunosti je uključena u medijaciju. Ako se zahtjev odnosi isključivo na tretman od strane države članice Unije, stranka u medijaciji jest predmetna država članica Unije, osim ako ona zatraži da Unija bude stranka.

2. Ako se stranke u sporu ne mogu dogovoriti o medijatoru u skladu sa stavkom 1., svaka stranka u sporu može zatražiti od predsjednika Suda da odabere medijatora ždrijebom među članovima Suda osnovanog u skladu s člankom 3.9. (Prvostupanjski sud). Predsjednik Suda odabire medijatora u roku od 10 radnih dana od podnošenja zahtjeva jedne od stranaka u sporu.
3. Medijator ne smije biti državljanin nijedne od stranaka, osim ako se stranke u sporu dogovore drugačije.
4. Medijator strankama u sporu na nepristran i transparentan način pomaže razjasniti mjeru i njezine moguće negativne učinke na ulaganja te im pomaže postići sporazumno rješenje.

ČLANAK 4.

Pravila postupka medijacije

1. U roku od 10 dana od imenovanja medijatora stranka u sporu koja je zatražila pokretanje postupka medijacije u pisanom obliku dostavlja medijatoru i drugoj stranci u sporu detaljan opis problema, opisujući posebice djelovanje sporne mjere i njezine negativne učinke na ulaganja. Druga stranka u sporu može u roku od 20 dana od dostave tog podneska u pisanom obliku dostaviti svoje primjedbe na opis problema. Svaka stranka u sporu može u svoj opis problema ili primjedbe na taj opis uključiti sve informacije koje smatra relevantnima.

2. Medijator može odlučiti o najprikladnijem načinu kako razjasniti predmetnu mjeru i njezine moguće negativne učinke na ulaganja. Medijator osobito može organizirati sastanke između stranaka u sporu, savjetovati ih zajedno ili pojedinačno, tražiti pomoć od odgovarajućih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetovati te strankama u sporu može pružiti svu dodatnu potporu koju one zatraže. Međutim, prije nego što zatraži pomoć odgovarajućih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetuje, medijator se savjetuje sa strankama u sporu.
3. Medijator može ponuditi savjet ili predložiti rješenje na razmatranje strankama u sporu, a one mogu prihvatiti ili odbiti predloženo rješenje ili se mogu dogovoriti o drugačijem rješenju. Međutim, medijator ne smije davati savjete ili primjedbe o tome je li predmetna mjera usklađena s drugim poglavljem (Zaštita ulaganja).
4. Postupak medijacije provodi se na području stranke u sporu kojoj je zahtjev upućen ili, na temelju dogovora, na bilo kojem drugom mjestu ili na bilo koji drugi način.
5. Stranke u sporu nastoje postići sporazumno rješenje u roku od 60 dana od imenovanja medijatora. U očekivanju konačnog sporazuma stranke u sporu mogu razmotriti moguća privremena rješenja.
6. Sporazumna rješenja moraju se objaviti. Međutim, verzija koja je objavljena ne smije sadržavati informacije koje je stranka u sporu označila kao povjerljive.

7. Postupak medijacije je završen:

- (a) kada stranke u sporu donesu sporazumno rješenje, u kojem slučaju postupak medijacije završava na datum donošenja;
- (b) kada stranke u sporu u bilo kojoj fazi postupka medijacije postignu dogovor, u kojem slučaju postupak medijacije završava na datum postizanja tog dogovora;
- (c) pisanom izjavom medijatora, nakon savjetovanja sa strankama u sporu, da daljnji naponi medijacije ne bi imali učinka, u kojem slučaju postupak medijacije završava na datum te izjave; ili
- (d) pisanom izjavom jedne od stranaka u sporu nakon proučavanja sporazumnih rješenja u okviru postupka medijacije i nakon razmatranja svih savjeta te predloženih rješenja medijatora, u kojem slučaju postupak medijacije završava na datum te izjave.

ODJELJAK B

PROVEDBA

ČLANAK 5.

Provedba sporazumnog rješenja

1. Ako su se stranke u sporu dogovorile o rješenju, svaka stranka u sporu poduzima mjere potrebne za provedbu sporazumnog rješenja unutar dogovorenog razdoblja.
2. Stranka u sporu koja provodi mjeru obavješćuje drugu stranku u sporu pisanim putem o svim koracima ili mjerama poduzetima za provedbu sporazumnog rješenja.
3. Na zahtjev stranaka u sporu medijator pisanim putem strankama u sporu dostavlja nacrt činjeničnog izvješća sa sažetkom: i. sporne mjere u tim postupcima; ii. provedenih postupaka i iii. svih sporazumnih rješenja koja su postignuta kao konačni ishod tih postupaka, uključujući moguća privremena rješenja. Strankama u sporu medijator daje na raspolaganje 15 dana za podnošenje primjedbi na nacrt izvješća. Nakon razmatranja primjedbi stranaka u sporu koje su dostavljene u navedenom roku, medijator u roku od 15 dana pisanim putem dostavlja konačno činjenično izvješće strankama u sporu. Konačno činjenično izvješće ne smije sadržavati nikakvo tumačenje ovog Sporazuma.

ODJELJAK C

OPĆE ODREDBE

ČLANAK 6.

Odnos s rješavanjem sporova

1. Postupak medijacije nije namijenjen da služi kao osnova za postupke rješavanja sporova iz ovog Sporazuma ili iz bilo kojeg drugog sporazuma. Stranka u sporu ne smije se oslanjati na, niti uvoditi kao dokaz u takvim postupcima rješavanja sporova, niti bilo koje drugo sudbeno tijelo, sud ili arbitražno vijeće smije uzimati u obzir:
 - (a) stajališta koja je stranka u sporu zauzimala u postupku medijacije;
 - (b) činjenicu da je stranka u sporu izrazila svoju spremnost prihvatiti rješenje za mjeru koja je predmetom medijacije; ili
 - (c) savjete ili prijedloge medijatora.
2. Mehanizmom medijacije ne dovodi se u pitanje pravni položaj stranaka i stranaka u sporu na temelju trećeg poglavlja (Rješavanje sporova) odjeljka A (Rješavanje sporova između ulagača i stranaka) ili odjeljka B (Rješavanje sporova među strankama).

3. Ne dovodeći u pitanje članak 4. (Pravila postupka medijacije) stavak 6. ovog Priloga, i ako se stranke u sporu nisu dogovorile drugačije, povjerljivi su svi koraci u postupku medijacije, uključujući sve savjete koji se mogu dati ili rješenja koja se mogu predložiti. Međutim, svaka stranka u sporu može javnosti otkriti da je medijacija u tijeku.

ČLANAK 7.

Rokovi

Stranke u sporu mogu sporazumno izmijeniti sve rokove iz ovog Priloga.

ČLANAK 8.

Troškovi

1. Stranke u sporu same snose vlastite troškove koji proizlaze iz sudjelovanja u postupku medijacije.

2. Stranke u sporu ravnomjerno snose organizacijske troškove, uključujući honorar za medijatora i naknadu troškova medijatoru. Honorar za medijatore i naknada troškova medijatorima u skladu su s onima utvrđenima u skladu s pravilom 14. stavkom 1. Administrativnih i financijskih pravila Konvencije ICSID-a koji su na snazi na datum početka medijacije.

KODEKS PONAŠANJA ZA ČLANOVE SUDA,
ŽALBENOG SUDA I MEDIJATORE

Definicije

1. U ovom Kodeksu ponašanja:

„član” znači član Suda ili član Žalbenog suda osnovanog u skladu s trećim poglavljem (Rješavanje sporova) odjeljkom A (Rješavanje sporova između ulagača i stranaka);

„medijator” znači osoba koja vodi postupak medijacije u skladu s trećim poglavljem (Rješavanje sporova) odjeljkom A (Rješavanje sporova između ulagača i stranaka);

„kandidat” znači osoba koja se uzima u obzir pri odabiru člana;

„pomoćnik” znači osoba koja, u okviru mandata člana, obavlja istraživanje ili pomaže članu; i

„osoblje”, u odnosu na člana, znači osobe koje postupaju pod vodstvom i nadzorom tog člana, osim pomoćnikâ.

Odgovornosti u okviru postupka

2. Svaki kandidat i član izbjegava nedoličnost i dojam nedoličnosti, neovisan je i nepristran, izbjegava izravne i neizravne sukobe interesa te poštuje visoke standarde ponašanja radi očuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma za rješavanje sporova. Članovi ne smiju primati upute od nijedne organizacije ili vlade u vezi s pitanjima koja razmatra Sud ili Žalbeni sud. Bivši članovi moraju ispunjavati obveze utvrđene u stavcima od 15. do 21. ovog Kodeksa ponašanja.

Obveze otkrivanja informacija

3. Prije imenovanja članom kandidat strankama mora otkriti svaki prošli ili sadašnji interes, odnos ili pitanje koji bi mogli utjecati na njegovu neovisnost ili nepristranost ili koji bi mogli opravdano stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti. U tu svrhu kandidat ulaže sve opravdane napore kako bi utvrdio sve takve interese, odnose i pitanja.
4. Član priopćuje strankama u sporu i stranci Sporazuma koja nije stranka u sporu pitanja povezana sa stvarnim ili potencijalnim povredama ovog Kodeksa ponašanja.

5. Članovi u svakom trenutku nastavljaju poduzimati sve opravdane napore kako bi saznali za sve interese, odnose ili pitanja iz stavka 3. ovog Kodeksa te ih otkrivaju. Obveza otkrivanja informacija trajna je dužnost kojom se od člana zahtijeva da otkrije, čim za njih sazna, sve takve interese, odnose ili pitanja koji mogu nastati u bilo kojoj fazi postupka. Član takve interese, odnose i pitanja otkriva na način da o njima u pisanom obliku obavješćuje stranke u sporu i stranku Sporazuma koja nije stranka u sporu, kako bi ih stranke razmotrile.

Dužnosti članova

6. Član svoje dužnosti tijekom cijelog postupka obavlja temeljito i žurno, pravedno i savjesno.
7. Član razmatra samo ona pitanja koja se postave tijekom postupka i koja su potrebna za odluku, i tu dužnost ne prenosi na druge osobe.
8. Član poduzima sve potrebne korake kako bi svoje pomoćnike i osoblje upoznao sa stavcima 2., 3., 4., 5., 19., 20. i 21. ovog Kodeksa ponašanja te kako bi ih oni poštovali.
9. Član ne uspostavlja *ex parte* kontakte u vezi s postupkom.

Neovisnost i nepristranost članova

10. Član mora biti neovisan i nepristran, mora izbjegavati stvaranje dojma pristranosti ili nedoličnosti te na njega ne smije utjecati vlastiti interes, pritisak izvana, politički interesi, zahtjevi javnosti, lojalnost stranci u sporu ili stranci Sporazuma koja nije stranka u sporu ili strah od kritike.
11. Član ne smije, izravno ili neizravno, preuzeti bilo kakve obveze ni prihvatiti bilo kakve koristi koje bi na bilo koji način utjecali, ili stvarali dojam da utječu, na pravilno obavljanje njegovih dužnosti.
12. Član ne smije koristiti svoj položaj na Sudu za ostvarivanje bilo kakvih osobnih ili privatnih interesa te izbjegava radnje koje bi mogle stvoriti dojam da se druge osobe nalaze u posebnom položaju s kojeg mogu utjecati na njega.
13. Član ne smije dopustiti da financijski, poslovni, profesionalni, obiteljski ili društveni odnosi ili odgovornosti utječu na njegovo ponašanje ili prosuđivanje.
14. Član mora izbjegavati stupanje u odnose ili stjecanje financijskih interesa, koji bi mogli utjecati na njegovu nepristranost ili bi mogli opravdano stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti.

Obveze bivših članova

15. Svi bivši članovi moraju izbjegavati radnje koje mogu stvoriti dojam da su bili pristrani prilikom obavljanja svojih dužnosti ili da su imali bilo kakve koristi od odluke ili presude Suda ili Žalbenog suda.
16. Ne dovodeći u pitanje članak 3.9. (Prvostupanjski sud) stavak 5. i članak 3.10. (Žalbeni sud) stavak 4., članovi se obvezuju da nakon isteka svojih mandata ni na koji način neće biti uključeni:
 - (a) u ulagačke sporove koji su prije isteka njihovih mandata bili u tijeku pred Sudom ili Žalbenim sudom;
 - (b) u ulagačke sporove koji su izravno i jasno povezani sa sporovima, između ostalog u završene sporove, u kojima su sudjelovali kao članovi Suda ili Žalbenog suda.
17. Članovi se obvezuju da u razdoblju od tri godine nakon isteka svojih mandata neće djelovati kao zastupnici bilo koje od stranaka u sporu u ulagačkim sporovima pred Sudom ili Žalbenim sudom.

18. Ako predsjednik Suda ili predsjednik Žalbenog suda bude obaviješten ili na drugi način sazna da je bivši član Suda odnosno Žalbenog suda navodno prekršio obveze utvrđene u stavcima od 15. do 17., predsjednik preispituje to pitanje i bivšem članu omogućuje priliku za saslušanje. Ako se nakon provjere navodno kršenje potvrdi, predsjednik obavješćuje:

- (a) stručno tijelo ili drugu takvu instituciju s kojom je bivši član povezan;
- (b) stranke; i
- (c) predsjednika bilo kojeg drugog relevantnog suda za ulaganja ili žalbenog suda.

Predsjednik Suda ili predsjednik Žalbenog suda objavljuje sve svoje nalaze u skladu s ovim stavkom.

Povjerljivost

19. Nijedan sadašnji ni bivši član ne smije nikada otkriti ili upotrijebiti informacije koje nisu za javnost, a tiču se postupka ili su dobivene tijekom postupka, osim za potrebe tog postupka, te posebno ne smije otkriti ili upotrijebiti takve informacije kako bi ostvario osobnu korist ili korist za druge osobe ili kako bi utjecao na interese drugih osoba.
20. Član ne smije otkriti odluku ili pravorijek ili njihove dijelove prije njihove objave u skladu s Prilogom 8.

21. Član ili bivši član nikada ne smije otkriti vijećanja Suda ili Žalbenog suda ili stajalište bilo kojeg člana u pogledu vijećanja.

Troškovi

22. Svaki član vodi evidenciju o vremenu koje je posvetio postupku i troškovima koji su mu nastali te o tome podnosi konačni račun.

Medijatori

23. Pravila opisana u ovom Kodeksu ponašanja koja se odnose na članove ili bivše članove primjenjuju se *mutatis mutandis* na medijatore.

Savjetodavni odbor

24. Predsjedniku Suda i predsjedniku Žalbenog suda pomaže po jedan savjetodavni odbor sastavljen od odgovarajućeg potpredsjednika i najstarijeg člana Suda, odnosno Žalbenog suda radi osiguravanja pravilne primjene ovog Kodeksa ponašanja, članka 3.11. (Etičke norme) i izvršenja bilo koje druge zadaće, ako je tako predviđeno.

PRAVILA O JAVNOM PRISTUPU DOKUMENTIMA,
RASPRAVAMA I MOGUĆNOSTI
TREĆIH OSOBA DA DOSTAVLJAJU PODNESKE

ČLANAK 1.

1. Podložno člancima 2. i 4. ovog Priloga, nakon što primi sljedeće dokumente tuženik ih odmah dostavlja stranci Sporazuma koja nije stranka u sporu te depozitaru iz članka 5. ovog Priloga, koji će ih staviti na raspolaganje javnosti:
 - (a) zahtjev za savjetovanje iz članka 3.3. (Savjetovanja) stavka 1.;
 - (b) obavijest o namjeri iz članka 3.5. (Obavijest o namjeri) stavka 1.;
 - (c) utvrđivanje tuženika iz članka 3.5. (Obavijest o namjeri) stavka 2.;
 - (d) podnesak zahtjeva iz članka 3.6. (Podnošenje zahtjeva Sudu);

- (e) pismena, podneske i dopise koje stranka u sporu dostavlja Sudu, stručna izvješća i sve pisane podneske dostavljene u skladu s člankom 3.17. (Stranka Sporazuma koja nije stranka u sporu) i člankom 3. ovog Priloga;
 - (f) zapisnike ili transkripte rasprava, ako su dostupni; i
 - (g) naloge, pravoričke i odluke Suda ili, prema potrebi, predsjednika ili potpredsjednika Suda.
2. Podložno iznimkama navedenima u članku 4. ovog Priloga, Sud može odlučiti, na vlastitu inicijativu ili na zahtjev bilo koje osobe, te nakon savjetovanja sa strankama u sporu, hoće li i na koji će način staviti na raspolaganje bilo koje druge dokumente koji nisu obuhvaćeni stavkom 1., a dostavljeni su Sudu ili ih je Sud izdao. To može uključivati, primjerice, omogućivanje dostupnosti takvih dokumenata na određenoj lokaciji ili putem depozitara iz članka 5. ovog Priloga.

ČLANAK 2.

Sud provodi rasprave otvorene za javnost i određuje odgovarajuće logističke mjere, uz savjetovanje sa strankama u sporu. Međutim, svaka stranka u sporu koja na raspravi namjerava upotrijebiti informacije koje su označene kao zaštićene o tome obavješćuje Sud. Sud donosi odgovarajuće mjere kako bi te informacije zaštitio od otkrivanja.

ČLANAK 3.

1. Sud nakon savjetovanja sa strankama u sporu može osobi koja nije ni stranka u sporu te nije ni stranka Sporazuma koja nije stranka u sporu (dalje u tekstu „treća osoba”) dopustiti da podnese pisani podnesak Sudu o pitanju koje je obuhvaćeno sporom.
2. Treća osoba koja želi dostaviti podnesak podnosi zahtjev Sudu i dostavlja sljedeće informacije u pisanom obliku i na jeziku postupka, sažeto i na onolikom broju stranica stranica koji može utvrditi Sud:
 - (a) opis treće osobe, uključujući, prema potrebi, njezino članstvo i pravni status (npr. trgovinska udruga ili druga nevladina organizacija), njezine opće ciljeve, prirodu njezinih djelatnosti i svaku matičnu organizaciju, između ostalog svaku organizaciju koja izravno ili neizravno kontrolira treću osobu;
 - (b) otkrivanje svih izravnih ili neizravnih veza koje treća osoba ima s bilo kojom strankom u sporu;
 - (c) informacije o svakoj vladi, osobi ili organizaciji koja je pružila bilo kakvu financijsku ili drugu pomoć u pripremi podneska ili je pružila znatnu pomoć trećoj osobi tijekom bilo koje od dvije godine koje prethode podnošenju zahtjeva treće osobe u skladu s ovim člankom (npr. financiranje oko 20 posto svojeg ukupnog poslovanja godišnje);

- (d) opis prirode interesa te treće osobe za postupak; i
- (e) utvrđivanje specifičnih činjeničnih ili pravnih pitanja u postupku na koje se treća osoba želi osvrnuti u svojem pisanom podnesku.

3. Pri utvrđivanju hoće li dopustiti takav podnesak, Sud u obzir uzima, između ostalog, sljedeće:

- (a) ima li treća osoba značajan interes u postupku; i
- (b) u kojoj bi se mjeri podneskom pomoglo Sudu pri utvrđivanju činjeničnog ili pravnog pitanja povezanog s postupkom time što bi se omogućili perspektiva, određeno znanje ili uvid, koji su različiti od onih koje imaju stranke u sporu.

4. Podnesak koji dostavlja treća osoba:

- (a) mora imati datum i potpis osobe koja dostavlja podnesak u ime treće osobe;
- (b) mora biti sažet i ne prelaziti broj stranica koji je odobrio Sud;
- (c) u njemu se mora precizno navesti stajalište treće osobe u pogledu pitanja; i
- (d) mora se baviti isključivo pitanjima koja su obuhvaćena sporom.

5. Sud osigurava da se takvim podnescima ne ometa ili neopravdano ne opterećuje postupak te da se njima nepravedno nijedna od stranaka u sporu ne stavlja u lošiji položaj. Sud prema potrebi može donijeti primjerene postupke za upravljanje s više podnesaka.
6. Sud osigurava da se strankama u sporu omogući razumna prilika da se očituju u pogledu svakog podneska treće osobe.

ČLANAK 4.

1. Povjerljive ili zaštićene informacije, kako su definirane u stavku 2., koje su utvrđene u skladu s ovim člankom, ne stavljaju se na raspolaganje javnosti.
2. Povjerljive ili zaštićene informacije sastoje se od:
 - (a) povjerljivih poslovnih informacija;
 - (b) informacija koje su na temelju ovog Sporazuma zaštićene od stavljanja na raspolaganje javnosti;
 - (c) informacija koje su zaštićene od stavljanja na raspolaganje javnosti na temelju prava tuženika u slučaju informacija tuženika te u slučaju drugih informacija, informacija koje su zaštićene od stavljanja na raspolaganje javnosti na temelju svih zakona ili pravila za koje Sud utvrdi da su primjenjivi na otkrivanje takvih informacija.

3. Ako je dokument, osim naloga ili odluke Suda, potrebno staviti na raspolaganje javnosti na temelju članka 1. stavka 1. ovog Priloga, stranka u sporu, stranka Sporazuma koja nije stranka u sporu ili treća osoba koja dostavlja dokument u trenutku dostave dokumenta:
 - (a) navodi tvrdi li da dokument sadržava informacije koje moraju biti zaštićene od objave;
 - (b) jasno označava informacije u trenutku dostave Sudu; i
 - (c) odmah ili u roku koji odredi Sud, dostavlja redigiranu verziju dokumenta koja ne sadržava takve informacije.
4. Ako je dokument, osim naloga ili odluke Suda, potrebno staviti na raspolaganje javnosti u skladu s odlukom Suda na temelju članka 1. stavka 2. ovog Priloga, stranka u sporu, stranka Sporazuma koja nije stranka u sporu ili treća osoba koja je dostavila dokument u roku od 30 dana od odluke Suda da se dokument stavi na raspolaganje javnosti, navodi tvrdi li da dokument sadržava informacije koje moraju biti zaštićene od otkrivanja i dostavlja redigiranu verziju dokumenta koja ne sadržava navedene informacije.
5. Ako se na temelju stavka 4. predloži izrada redigirane verzije, svaka stranka u sporu, osim osobe koja je dostavila predmetni dokument može podnijeti prigovor na predloženu izradu redigirane verzije ili predložiti da se dokument redigira drugačije. Svaki takav prigovor ili protuprijedlog mora se podnijeti u roku od 30 dana od primitka predloženog redigiranog dokumenta.

6. Ako je nalog, odluku ili pravorijek Suda potrebno staviti na raspolaganje javnosti na temelju članka 1. stavka 1. ovog Priloga, Sud svim strankama u sporu omogućuje da predaju podneske o tome u kojoj mjeri dokument sadržava informacije koje moraju biti zaštićene od objavljivanja i da predlože izradu redigirane verzije dokumenta radi sprečavanja objavljivanja navedenih informacija.
7. Sud odlučuje o svim pitanjima koja se odnose na predloženu izradu redigirane verzije dokumenata iz stavaka od 3. do 6. te u okviru svoje diskrecijske ovlasti odlučuje u kojoj bi mjeri trebalo redigirati sve informacije sadržane u dokumentima koje je potrebno staviti na raspolaganje javnosti.
8. Ako Sud odluči da u dokumentu nije potrebno redigirati informacije na temelju stavaka od 3. do 6. ili da ne bi trebalo spriječiti stavljanje dokumenta na raspolaganje javnosti, stranka u sporu, stranka Sporazuma koja nije stranka u sporu ili treća osoba koja je dobrovoljno dostavila dokument u spis može u roku od 30 dana nakon odluke Suda:
 - (a) povući cijeli dokument ili dio dokumenta koji sadržava takve informacije iz spisa postupka; ili
 - (b) ponovno dostaviti dokument u obliku koji je u skladu s oblikom koji je odredio Sud.

9. Svaka stranka u sporu koja namjerava na raspravi upotrijebiti informacije za koje tvrdi da su povjerljive ili zaštićene informacije o tome obavješćuje Sud. Nakon savjetovanja sa strankama u sporu, Sud odlučuje je li te informacije potrebno zaštititi i poduzima mjere radi sprečavanja javnog objavljivanja svih zaštićenih informacija u skladu s člankom 2. ovog Priloga.
10. Javnosti se ne stavljaju na raspolaganje one informacije koje bi, ako se javno objave, ugrozile integritet postupka rješavanja spora kako je određeno u skladu sa stavkom 11.
11. Sud može, na vlastitu inicijativu ili na zahtjev stranke u sporu, nakon savjetovanja sa strankama u sporu, kad god je to moguće, poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se ograničilo ili odgodilo objavljivanje informacija ako bi se takvim objavljivanjem ugrozio integritet postupka rješavanja spora:
 - (a) jer bi se time moglo otežati prikupljanje ili predlaganje dokaza; ili
 - (b) jer bi to moglo dovesti do zastrašivanja svjedoka, odvjetnika stranaka u sporu ili članova Suda; ili
 - (c) u usporedivim izvanrednim okolnostima.

ČLANAK 5.

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda, putem tajništva UNCITRAL-a, djeluje kao depozitar i javnosti stavlja na raspolaganje informacije u skladu s ovim Prilogom.

ČLANAK 6.

Ako je u ovom Prilogu predviđeno da Sud može ostvarivati pravo diskrecije, Sud prilikom ostvarivanja toga prava uzima u obzir:

- (a) javni interes u pogledu transparentnosti rješavanja ulagačkog spora na temelju ugovora i predmetnog postupka; i
 - (b) interes stranaka u sporu u pogledu pravednog i učinkovitog rješavanja njihova spora.
-

PRAVILNIK O ARBITRAŽI

Opće odredbe

1. U odjeljku B (Rješavanje sporova među strankama) trećeg poglavlja (Rješavanje sporova) i u okviru ovog Priloga:

„savjetnik” znači osoba koju je stranka ovlastila da je savjetuje ili da joj pomaže u vezi s postupkom arbitražnog vijeća;

„arbitar” znači član arbitražnog vijeća osnovanog na temelju članka 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća);

„pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata arbitra obavlja istraživanja za arbitra ili pomaže arbitru;

„stranka koja je izjavila prigovor” znači bilo koja stranka koja zahtijeva osnivanje arbitražnog vijeća na temelju članka 3.28. (Pokretanje arbitražnog postupka);

„stranka protiv koje je izjavljen prigovor” znači stranka koja navodno krši odredbe iz članka 3.25. (Područje primjene);

„arbitražno vijeće” znači vijeće osnovano na temelju članka 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća);

„predstavnik stranke” znači zaposlenik ili bilo koja osoba koju je imenovalo ministarstvo, vladina agencija ili bilo koje drugi javni subjekt stranke koji zastupa tu stranku u sporu na temelju ovog Sporazuma.

2. Ovaj Prilog primjenjuje se na postupke rješavanja sporova na temelju trećeg poglavlja (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova među strankama), osim ako se stranke dogovore drukčije.
3. Stranka protiv koje je izjavljen prigovor zadužena je za logističko upravljanje postupcima rješavanja sporova, a posebno za organizaciju rasprava, osim ako se dogovori drukčije. Stranke ravnomjerno snose organizacijske troškove, uključujući troškove arbitara.

Obavijesti

4. Stranke i arbitražno vijeće šalju sve zahtjeve, obavijesti, pisane podneske i ostale dokumente elektronskom poštom, uz kopiju koja se istoga dana šalje putem telefaksa, preporučenom poštom, po dostavljaču, dostavom s povratnicom ili nekim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje. Osim ako nije drukčije dokazano, smatra se da je poruka poslana elektronskom poštom primljena na dan slanja.

5. Svaka stranka šalje elektronsku kopiju svakog svojeg pisanog podneska kao i replika svakom arbitru i istodobno drugoj stranci. Također se prilaže kopija dokumenta u tiskanom obliku.
6. Sve obavijesti upućuju se glavnom direktoru Glavne uprave za trgovinu Europske komisije, odnosno direktoru Uprave za Sjevernu Ameriku i Europu singapurskog Ministarstva za trgovinu i industriju.
7. Manje administrativne pogreške u zahtjevima, obavijestima, pisanim podnescima i ostalim dokumentima u vezi s postupkom arbitražnog vijeća mogu se, ako se druga stranka tomu ne usprotivi, ispraviti dostavom novog dokumenta u kojem su jasno navedene promjene.
8. Ako posljednji dan za dostavu dokumenta pada na državni praznik u Singapuru ili u Uniji, dokument se može dostaviti idućeg radnog dana.

Početak arbitraže

9. (a) Ako se, u skladu s člankom 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća) ili s pravilima 21., 23. ili 50. ovog Priloga, arbitri biraju ždrijebom, predstavnici obiju stranaka imaju pravo prisustvovati izvlačenju ždrijeba.

- (b) Ako se ne dogovore drukčije, stranke se sastaju s arbitražnim vijećem u roku od sedam dana od njegova osnivanja kako bi se utvrdila pitanja koja stranke i arbitražno vijeće smatraju primjerenima, uključujući honorar koji se isplaćuje i troškove koji se naknađuju arbitrima. Arbitri i predstavnici stranaka mogu na takvim sastancima sudjelovati putem telefona ili videokonferencije.
10. (a) Osim ako se stranke dogovore drukčije u roku od sedam dana od datuma osnivanja arbitražnog vijeća, arbitražno vijeće ima sljedeći mandat:
- „s obzirom na relevantne odredbe Sporazuma, ispitati pitanje iz zahtjeva za osnivanje arbitražnog vijeća koji je podnesen u skladu s člankom 3.28.; s pomoću pravnih i/ili činjeničnih nalaza te navodeći razloge za njih, odlučiti o sukladnosti predmetne mjere s odredbama iz članka 3.25.; i donijeti odluku u skladu s člancima 3.31. i 3.32.”.
- (b) Ako su se stranke dogovorile o mandatu arbitražnog vijeća, one o tom dogovoru odmah obavješćuju arbitražno vijeće.

Početni podnesci

11. Stranka koja je izjavila prigovor dostavlja svoj početni pisani podnesak najkasnije 20 dana nakon datuma osnivanja arbitražnog vijeća. Stranka protiv koje je izjavljen prigovor dostavlja svoj pisani protupodnesak najkasnije 20 dana nakon datuma primitka početnog pisanog podneska.

Rad arbitražnih vijeća

12. Predsjednik arbitražnog vijeća predsjedava svim sastancima arbitražnog vijeća. Arbitražno vijeće može predsjedniku prenijeti ovlast za donošenje administrativnih i postupovnih odluka.
13. Osim ako u trećem poglavlju (Rješavanje sporova) odjeljku B (Rješavanje sporova među strankama) nije drukčije određeno, arbitražno vijeće može obavljati svoje aktivnosti putem svih sredstava komunikacije, između ostalog telefonom, slanjem telefaksa ili računalnim vezama.
14. Samo arbitri smiju sudjelovati u vijećanjima arbitražnog vijeća, ali arbitražno vijeće može svojim pomoćnicima dopustiti da budu prisutni prilikom tih vijećanja.
15. Izrada svih odluka u isključivoj je nadležnosti arbitražnog vijeća i ne može se delegirati.
16. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno trećim poglavljem (Rješavanje sporova) odjeljkom B (Rješavanje sporova među strankama) i njegovim priložima, arbitražno vijeće može, nakon savjetovanja sa strankama, donijeti odgovarajući postupak koji je usklađen s tim odredbama.
17. Ako arbitražno vijeće smatra da je potrebno izmijeniti rokove koji se primjenjuju u postupku ili da je potrebna bilo kakva druga postupovna ili administrativna prilagodba, ono obavješćuje stranke u pisanom obliku o razlozima izmjene odnosno prilagodbe te o potrebnom roku ili o potrebnoj prilagodbi.

Zamjena

18. Ako arbitar ne može sudjelovati u postupku, odstupi s dužnosti ili mora biti zamijenjen, bira se zamjenski arbitar u skladu s člankom 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća).
19. Ako stranka smatra da bi arbitra trebalo zamijeniti zbog toga što ne poštuje zahtjeve Kodeksa ponašanja u skladu s Prilogom 11. (dalje u tekstu „Kodeks ponašanja”), ta stranka o tome obavještuje drugu stranku u roku od 15 dana od trenutka kada je saznala za okolnosti koje ukazuju na arbitrovo nepoštovanje Kodeksa ponašanja.
20. Ako stranka smatra da arbitar, koji nije predsjednik, ne poštuje zahtjeve Kodeksa ponašanja, stranke se savjetuju i, ako se tako dogovore, zamjenjuju arbitra i biraju zamjenskog arbitra u skladu s postupkom utvrđenim u članku 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća).
21. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti u pogledu potrebe za zamjenom arbitra, svaka stranka može zatražiti da se to pitanje uputi predsjedniku arbitražnog vijeća čija će odluka biti konačna.

Ako na temelju takvog zahtjeva predsjednik utvrdi da arbitar nije poštovao zahtjeve Kodeksa ponašanja, bira se novi arbitar.

Stranka koja je odabrala arbitra kojeg je potrebno zamijeniti bira jednog arbitra među preostalim odgovarajućim osobama s popisa utvrđenog na temelju članka 3.44. (Popisi arbitara) stavka 2. Ako stranka ne odabere arbitra u roku od pet dana od utvrđenja predsjednika arbitražnog vijeća, arbitra ždrijebom bira predsjednik Odbora ili njegov zamjenik, među preostalim odgovarajućim osobama s popisa utvrđenog na temelju članka 3.44. (Popisi arbitara) stavka 2., u roku od 10 dana od utvrđenja predsjednika arbitražnog vijeća.

Ako popis predviđen u članku 3.44. (Popisi arbitara) stavku 2. nije utvrđen u roku koji se zahtijeva na temelju članka 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća) stavka 4., stranka koja je odabrala arbitra kojeg je potrebno zamijeniti ili, ako ta stranka ne uspije, predsjednik Odbora ili njegov zamjenik biraju arbitra u roku od pet dana od utvrđenja predsjednika arbitražnog vijeća:

- (a) među preostalim odgovarajućim osobama koje je predložila druga stranka u skladu s člankom 3.44. (Popisi arbitara) stavkom 2., ako ta stranka nije predložila osobe; ili
- (b) među osobama koje je stranka predložila u skladu s člankom 3.44. (Popisi arbitara) stavkom 2., ako se stranke nisu uspjele dogovoriti o popisu imena u skladu s člankom 3.44. (Popisi arbitara) stavkom 2.

22. Ako stranka smatra da predsjednik arbitražnog vijeća ne poštuje zahtjeve Kodeksa ponašanja, stranke se savjetuju i, ako se tako dogovore, zamjenjuju predsjednika i biraju zamjenskog predsjednika u skladu s postupkom utvrđenim u članku 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća).
23. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti u pogledu potrebe za zamjenom predsjednika arbitražnog vijeća, svaka stranka može zatražiti da se to pitanje uputi neutralnoj trećoj osobi. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o neutralnoj trećoj osobi, to se pitanje upućuje jednom od preostalih članova s popisa iz članka 3.44. (Popisi arbitara) stavka 1. Predsjednik Odbora ili njegov zamjenik ždrijebom izvlači ime te osobe. Odluka te osobe o potrebi zamjene predsjednika arbitražnog vijeća konačna je.

Ako ta osoba odluči da prvotno izabrani predsjednik arbitražnog vijeća nije poštovao zahtjeve Kodeksa ponašanja, stranke se dogovaraju o zamjeni. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o novom predsjedniku arbitražnog vijeća, predsjednik Odbora ili njegov zamjenik ždrijebom bira novog predsjednika među preostalim članovima s popisa iz članka 3.44. (Popisi arbitara) stavka 1. S popisa preostalih članova isključuje se, kada je to relevantno, osobu koja je odlučila da prvotno izabrani predsjednik nije poštovao zahtjeve Kodeksa ponašanja. Novi predsjednik bira se u roku od pet dana od kada je utvrđena potreba za zamjenom predsjednika.

24. Postupci arbitražnog vijeća suspendiraju se u razdoblju tijekom kojeg se provode postupci predviđeni u pravilima 18., 19., 20., 21., 22. i 23. ovog Priloga.

Rasprave

25. Predsjednik određuje datum i sat održavanja rasprave u savjetovanju sa strankama i drugim arbitrima, te to potvrđuje strankama u pisanom obliku. Stranka zadužena za logističko upravljanje postupcima također javno objavljuje tu informaciju, osim ako je rasprava zatvorena za javnost. Osim ako se jedna od stranaka tome usprotivi, arbitražno vijeće može odlučiti da ne sazove raspravu.
26. Osim ako se stranke dogovore drukčije, ako je stranka koja je izjavila prigovor Singapur, rasprava se održava u Bruxellesu, a ako je stranka koja je izjavila prigovor Unija, rasprava se održava u Singapuru.
27. Ako se stranke slože s time, arbitražno vijeće može sazvati dodatne rasprave.
28. Svi arbitri moraju biti prisutni u svakom trenutku svake rasprave.
29. Bez obzira na to jesu li postupci otvoreni za javnost, sljedeće osobe mogu prisustvovati raspravi:
- (a) predstavnici stranaka;
 - (b) savjetnici stranaka;

(c) administrativno osoblje, tumači, prevoditelji i zapisničari; i

(d) pomoćnici arbitara.

Arbitražnom vijeću mogu se obraćati samo predstavnici i savjetnici stranaka.

30. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma održavanja rasprave dostavlja arbitražnom vijeću i istodobno drugoj stranci popis imena osoba koje će iznositi usmene argumente na raspravi u ime te stranke te popis imena drugih predstavnika ili savjetnika koji će prisustvovati raspravi.

31. Rasprave arbitražnog vijeća otvorene su za javnost, osim ako stranke odluče da su rasprave djelomično ili potpuno zatvorene za javnost. Kada su rasprave otvorene za javnost, osim ako stranke odluče drukčije, primjenjuje se sljedeće:

(a) javno praćenje odvija se putem simultanog zatvorenog sustava televizijskog emitiranja u odvojenoj sobi za praćenje koja se nalazi na mjestu održavanja arbitraže;

(b) za javno praćenje rasprava potrebna je registracija;

(c) u sobi za praćenje nisu dopušteni audio i video snimanje, kao ni fotografiranje;

(d) arbitražno vijeće ima pravo zatražiti da se rasprava održi na zatvorenoj sjednici kako bi rješilo pitanja koja se odnose na povjerljive informacije.

Arbitražno vijeće održava zatvorenu sjednicu ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Iznimno, arbitražno vijeće ima pravo u bilo kojem trenutku provesti raspravu na zatvorenoj sjednici, na vlastitu inicijativu ili na zahtjev bilo koje od stranaka.

32. Arbitražno vijeće vodi raspravu na sljedeći način, osiguravajući jednako vrijeme stranci koja je izjavila prigovor i stranci protiv koje je izjavljen prigovor:

Podnesci

- (a) podnesak stranke koja je izjavila prigovor;
- (b) protupodnesak stranke protiv koje je izjavljen prigovor.

Replike

- (a) replika stranke koja je izjavila prigovor;
- (b) protureplika stranke protiv koje je izjavljen prigovor.

33. Arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom rasprave postaviti pitanja svakoj od stranaka.
34. Arbitražno vijeće osigurava da se zapisnik sa svake rasprave u najkraćem mogućem roku izradi i dostavi strankama.

35. Svaka stranka može arbitražnom vijeću i istodobno drugoj stranci u roku od 10 dana od datuma održavanja rasprave dostaviti dopunski pisani podnesak o svakom pitanju koje se pojavilo tijekom rasprave.

Pitanja u pisanom obliku

36. Arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom rasprave uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj stranci ili objema strankama. Svaka stranka dobiva primjerak svih pitanja u pisanom obliku koje je postavilo arbitražno vijeće.
37. Svaka stranka arbitražnom vijeću i istodobno drugoj stranci dostavlja u pisanom obliku primjerak svojih odgovora na pitanja arbitražnog vijeća. Svaka stranka ima mogućnost dostaviti svoje primjedbe u pisanom obliku na odgovor druge stranke u roku od pet dana od datuma primitka.

Povjerljivost

38. Kada se rasprava arbitražnog vijeća održava na zatvorenoj sjednici, u skladu s pravilom 31. ovog Priloga, stranke i njihovi savjetnici moraju poštovati povjerljivost rasprave, vijećanja, privremenog izvješća vijeća, svih pisanih podnesaka i sve komunikacije s vijećem. Svaka stranka i njezini savjetnici tretiraju kao povjerljivu svaku informaciju koju je druga stranka dostavila arbitražnom vijeću i koju je potonja stranka odredila kao povjerljivu. Kada podneseci koje je stranka dostavila arbitražnom vijeću sadržavaju povjerljive informacije, ta stranka također, na zahtjev druge stranke, u roku od 15 dana, dostavlja verziju svojih podnesaka koja nije povjerljiva i može se otkriti javnosti. Nijednom odredbom ovog Priloga ne sprečava se stranku da u javnost iznosi izjave o svojim stajalištima ako prilikom upućivanja na informacije koje je dostavila druga stranka, ne otkriva nikakve informacije koje je druga stranka odredila kao povjerljive.

Kontakti *ex parte*

39. Arbitražno vijeće ne sastaje se s jednom strankom u odsutnosti druge stranke, ne saslušava jednu stranku u odsutnosti druge stranke niti stupa u kontakt s jednom strankom u odsutnosti druge stranke.
40. Nijedan arbitar ne smije raspravljati o bilo kojim aspektima predmeta postupka s jednom strankom ili sa strankama u odsutnosti drugih arbitara.

Podnesci *amicus curiae*

41. Osim ako se stranke u roku od tri dana od datuma osnivanja arbitražnog vijeća dogovore drukčije, arbitražno vijeće može razmatrati pisane podneske zainteresiranih fizičkih ili pravnih osoba stranaka koji nisu zatraženi, pod uvjetom da su ti podnesci dostavljeni u roku od 10 dana od datuma osnivanja arbitražnog vijeća, da su jezgroviti i ni u kojem slučaju duži od 15 tipkanih stranica, uključujući sve priloge, i da su izravno relevantni za činjenično pitanje koja razmatra arbitražno vijeće.
42. Podnesak mora sadržavati opis osobe koja ga dostavlja, bez obzira na to radi li se o fizičkoj ili pravnoj osobi, uključujući državljanstvo ili mjesto poslovnog nastana te osobe, prirodu djelatnosti te osobe i izvor njezina financiranja te se u njemu mora navesti priroda interesa te osobe u arbitražnom postupku. Podnesak se mora dostaviti na jezicima koje odaberu stranke u skladu s pravilom 45. ovog Priloga.
43. Arbitražno vijeće u svojoj odluci navodi sve primljene podneske koji su u skladu s pravilima 41. i 42. ovog Priloga. Arbitražno vijeće nije dužno u svojoj odluci baviti se argumentima iznesenima u takvim podnescima. Svaki podnesak koji arbitražno vijeće primi na temelju ovog Priloga, dostavlja se strankama radi njihovih komentara.

Hitni slučajevi

44. U hitnim situacijama iz trećeg poglavlja (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova među strankama) arbitražno vijeće, nakon savjetovanja sa strankama, prema potrebi prilagođava rokove iz ovog Priloga i obavješćuje stranke o tim prilagodbama.

Prevođenje i tumačenje

45. Tijekom savjetovanjâ iz članka 3.26. (Savjetovanja) i najkasnije na sastanku iz pravila 9. točke (b) ovog Priloga, stranke se nastoje dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku za postupke pred arbitražnim vijećem.
46. Svaka stranka može dostaviti komentare na svaki prijevod dokumenta izrađen u skladu s ovim Prilogom.
47. U slučaju neslaganja oko tumačenja ovog Sporazuma, arbitražno vijeće uzima u obzir činjenicu da su se pregovori o ovom Sporazumu odvijali na engleskom jeziku.

Računanje rokova

48. Kada stranka zbog primjene pravila 8. ovog Priloga primi dokument na datum koji je kasniji od datuma na koji je taj dokument primila druga stranka, svi rokovi koji se izračunavaju na temelju datuma primitka tog dokumenta izračunavaju se od posljednjeg datuma primitka tog dokumenta.

Drugi postupci

49. Ovaj se Prilog primjenjuje i na postupke iz članka 3.34. (Razumni rok za postupanje u skladu s odlukom) stavka 2., članka 3.35. (Preispitivanje mjera poduzetih za postupanje u skladu s odlukom arbitražnog vijeća) stavka 2., članka 3.36. (Privremene korektivne mjere u slučaju nepostupanja u skladu s odlukom) stavka 3., članka 3.37. (Preispitivanje mjera poduzetih za postupanje u skladu s odlukom nakon donošenja privremenih korektivnih mjera u slučaju nepostupanja u skladu s odlukom) stavka 2. Rokovi utvrđeni u ovom Prilogu prilagođavaju se u skladu s posebnim rokovima predviđenima za donošenje odluka arbitražnog vijeća u tim drugim postupcima.

50. U slučaju da se prvotno vijeće ili neki njegovi članovi ne mogu ponovno sastati za postupke iz članka 3.34. (Razumni rok za postupanje u skladu s odlukom) stavka 2., članka 3.35. (Preispitivanje mjera poduzetih za postupanje u skladu s odlukom arbitražnog vijeća) stavka 2., članka 3.36. (Privremene korektivne mjere u slučaju nepostupanja u skladu s odlukom) stavka 3., članka 3.37. (Preispitivanje mjera poduzetih za postupanje u skladu s odlukom nakon donošenja privremenih korektivnih mjera u slučaju nepostupanja u skladu s odlukom) stavka 2., primjenjuju se postupci utvrđeni u članku 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća). Rok za obavješćivanje o odluci produljuje se za 15 dana.
-

POSTUPAK MEDIJACIJE ZA SPOROVE MEĐU STRANKAMA

ČLANAK 1.

Cilj i područje primjene

1. Cilj je ovog Priloga olakšati pronalaženje sporazumnog rješenja putem sveobuhvatnog i brzog postupka uz pomoć medijatora.
2. Ovaj Prilog primjenjuje se na sve mjere koje su u području primjene ovog Sporazuma i koje imaju negativan utjecaj na ulaganja između stranaka, osim ako je predviđeno drukčije.

ČLANAK 2.

Zahtjev za dostavljanje informacija

1. U bilo kojem trenutku prije pokretanja postupka medijacije, stranka može od druge stranke pisanim putem zatražiti da dostavi informacije o mjeri koja ima negativan utjecaj na ulaganja između stranaka. Stranka kojoj je dostavljen takav zahtjev mora dostaviti pisani odgovor u roku od 20 dana.

2. Ako stranka koja dostavlja odgovor smatra da nije moguće odgovoriti u roku od 20 dana, ona obavješćuje stranku koja je podnijela zahtjev o razlozima zbog kojih nije moguće odgovoriti u navedenom roku, i o procjeni najkraćeg roka u kojem će moći dostaviti odgovor.

ČLANAK 3.

Pokretanje postupka

1. Stranka može u bilo kojem trenutku zatražiti pokretanje postupka medijacije među strankama. Takav zahtjev dostavlja se drugoj stranci pisanim putem. Zahtjev mora sadržavati dovoljno pojedinosti iz kojih se jasno vide razlozi stranke koja je zatražila pokretanje postupka te se u njemu:
 - (a) mora utvrditi specifična sporna mjera;
 - (b) moraju navesti navodni negativni učinci koje mjera ima ili će imati na ulaganja između stranaka, prema mišljenju stranke koja je podnijela zahtjev; i
 - (c) mora pojasniti zbog čega stranka koja je podnijela zahtjev smatra da su ti učinci povezani s mjerom.
2. Stranka kojoj je takav zahtjev upućen razmatra ga u dobroj namjeri i odgovara pisanim putem prihvaćajući ili odbijajući zahtjev u roku od 10 dana od primitka.

ČLANAK 4.

Odabir medijatora

1. Stranke se nastoje dogovoriti o medijatoru najkasnije u roku od 15 dana od datuma primitka odgovora na zahtjev iz članka 2. (Pokretanje postupka) stavka 3. ovog Priloga.
2. Ako se stranke ne mogu dogovoriti oko medijatora u utvrđenom razdoblju, bilo koja od stranaka može zatražiti od predsjednika Odbora ili zamjenika predsjednika da odabere medijatora ždrijebom s popisa sastavljenog u skladu s člankom 3.44. (Popisi arbitara) stavkom 2. Predstavnici obiju stranaka imaju pravo prisustvovati izvlačenju ždrijeba.
3. Predsjednik Odbora ili njegov zamjenik bira medijatora u roku od pet radnih dana od primitka zahtjeva iz stavka 2.
4. Medijator ne smije biti državljanin nijedne od stranaka, osim ako se stranke dogovore drugačije.
5. Medijator strankama na nepristran i transparentan način pomaže razjasniti mjeru i njezine moguće negativne učinke na ulaganja i postići sporazumno rješenje. Na medijatore se *mutatis mutandis* primjenjuje Prilog 11. Primjenjuju se, *mutatis mutandis*, i pravila od 4. do 8. te pravila od 45. do 48. Priloga 9.

ČLANAK 5.

Pravila postupka medijacije

1. U roku od 10 dana od imenovanja medijatora, stranka koja je zatražila pokretanje postupka medijacije u pisanom obliku dostavlja medijatoru i drugoj stranci detaljan opis problema, opisujući posebice djelovanje sporne mjere i njezine negativne učinke na ulaganja. Druga stranka može u roku od 20 dana od dostave tog podneska u pisanom obliku dostaviti svoje primjedbe na opis problema. Svaka stranka može u svoj opis problema ili primjedbe na taj opis uključiti sve informacije koje smatra relevantnima.
2. Medijator može odlučiti o najprikladnijem načinu kako razjasniti predmetnu mjeru i njezine moguće negativne učinke na ulaganja. Medijator osobito može organizirati sastanke između stranaka, savjetovati ih zajedno ili pojedinačno, tražiti pomoć od odgovarajućih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetovati te strankama može pružiti svu dodatnu potporu koju one zatraže. Međutim, prije nego što zatraži pomoć odgovarajućih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetuje, medijator se savjetuje sa strankama.
3. Medijator može ponuditi savjet ili predložiti rješenje na razmatranje strankama, a one mogu prihvatiti ili odbiti predloženo rješenje ili se mogu dogovoriti o drugačijem rješenju. Međutim, medijator ne smije davati savjete ili primjedbe o tome je li predmetna mjera usklađena s ovim Sporazumom.

4. Postupak medijacije provodi se na području stranke kojoj je zahtjev upućen ili, na temelju dogovora, na bilo kojem drugom mjestu ili na bilo koji drugi način.
5. Stranke nastoje postići sporazumno rješenje u roku od 60 dana od imenovanja medijatora. U očekivanju konačnog sporazuma stranke mogu razmotriti moguća privremena rješenja.
6. Rješenje se može donijeti odlukom Odbora. Svaka stranka može uvjetovati primjenu tog rješenja okončanjem potrebnih unutarnjih postupaka. Sporazumna rješenja moraju se objaviti. Međutim, verzija koja je objavljena ne smije sadržavati informacije koje je stranka označila kao povjerljive.
7. Postupak medijacije je završen:
 - (a) kada stranke donesu sporazumno rješenje, u kojem slučaju postupak medijacije završava na datum donošenja;
 - (b) kada stranke u bilo kojoj fazi postupka medijacije postignu dogovor, u kojem slučaju postupak medijacije završava na datum postizanja tog dogovora;
 - (c) pisanom izjavom medijatora, nakon savjetovanja sa strankama, da daljnji naponi medijacije ne bi imali učinka, u kojem slučaju postupak medijacije završava na datum te izjave; ili

- (d) pisanom izjavom jedne od stranaka nakon proučavanja sporazumnih rješenja u okviru postupka medijacije i nakon razmatranja svih savjeta te predloženih rješenja medijatora, u kojem slučaju postupak medijacije završava na datum te izjave.

ČLANAK 6.

Provedba sporazumnog rješenja

1. Ako su se stranke dogovorile o rješenju, svaka stranka poduzima mjere potrebne za provedbu sporazumnog rješenja unutar dogovorenog razdoblja.
2. Stranka koja provodi mjeru obavješćuje drugu stranku pisanim putem o svim koracima ili mjerama poduzetima za provedbu sporazumnog rješenja.
3. Na zahtjev stranaka medijator pisanim putem strankama dostavlja nacrt činjeničnog izvješća sa sažetkom i. sporne mjere u tim postupcima; ii. provedenih postupaka i iii. svih sporazumnih rješenja postignutih kao konačni ishod tih postupaka, uključujući moguća privremena rješenja. Medijator strankama daje na raspolaganje 15 radnih dana za podnošenje primjedbi na nacrt izvješća. Nakon razmatranja primjedbi stranaka koje su dostavljene u navedenom roku, medijator u roku od 15 dana pisanim putem dostavlja konačno činjenično izvješće strankama. Konačno činjenično izvješće ne smije sadržavati nikakvo tumačenje ovog Sporazuma.

ČLANAK 7.

Odnos s rješavanjem sporova

1. Postupkom medijacije ne dovode se u pitanje prava i obveze stranaka iz trećeg poglavlja (Rješavanje sporova) odjeljka B (Rješavanje sporova među strankama).
2. Postupak medijacije nije namijenjen da služi kao osnova za postupke rješavanja sporova iz ovog Sporazuma ili iz bilo kojeg drugog sporazuma. Stranka se ne smije oslanjati na, niti uvoditi kao dokaz u takvim postupcima rješavanja sporova, niti arbitražno vijeće smije uzimati u obzir:
 - (a) stajališta koja je stranka zauzimala u postupku medijacije;
 - (b) činjenicu da je stranka izrazila svoju spremnost prihvatiti rješenje za mjeru koja je predmetom medijacije; ili
 - (c) savjete ili prijedloge medijatora.
3. Ne dovodeći u pitanje članak 5. (Pravila postupka medijacije) stavak 6. ovog Priloga, i ako se stranke nisu dogovorile drugačije, povjerljivi su svi koraci u postupku medijacije, uključujući sve savjete koji se mogu dati ili rješenja koja se mogu predložiti . Međutim, svaka stranka može javnosti otkriti da je medijacija u tijeku.

ČLANAK 8.

Rokovi

Stranke u sporu mogu sporazumno izmijeniti sve rokove iz ovog Priloga.

ČLANAK 9.

Troškovi

1. Stranke same snose vlastite troškove koji proizlaze iz sudjelovanja u postupku medijacije.
2. Stranke ravnomjerno snose troškove organizacije, uključujući honorar za medijatora i naknadu troškova medijatoru. Honorar za medijatora u skladu je s onim što je predviđeno u Pravilu 9. točki (b) Priloga 9.

ČLANAK 10.

Preispitivanje

Pet godina nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma stranke se međusobno savjetuju o potrebi izmjene postupka medijacije s obzirom na njihova iskustva u primjeni postupka medijacije i s obzirom na razvoj odgovarajućeg mehanizma u WTO-u.

KODEKS PONAŠANJA ZA ARBITRE I MEDIJATORE

Definicije

1. U ovom Kodeksu ponašanja:

„arbitar” znači član arbitražnog vijeća osnovanog na temelju članka 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća);

„kandidat” znači osoba čije je ime na popisu arbitara iz članka 3.44. (Popisi arbitara) i koju se uzima u obzir pri izboru arbitra na temelju članka 3.29. (Osnivanje arbitražnog vijeća);

„pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata arbitra obavlja istraživanja za arbitra ili pomaže arbitru;

„postupak” znači postupak arbitražnog vijeća u skladu s trećim poglavljem (Rješavanje sporova) odjeljkom B (Rješavanje sporova među strankama), osim ako je drukčije određeno;

„osoblje”, u odnosu na arbitra, znači osobe koje postupaju pod vodstvom i nadzorom tog arbitra, osim pomoćnikâ.

Odgovornosti u okviru postupka

2. Tijekom cijelog postupaka svaki kandidat i arbitar izbjegava nedoličnost i dojam nedoličnosti, neovisan je i nepristran, izbjegava izravne i neizravne sukobe interesa te poštuje visoke standarde ponašanja radi očuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma za rješavanje sporova. Arbitri ne smiju primati upute od nijedne organizacije ili vlade u vezi s pitanjima koja razmatra arbitražno vijeće. Bivši arbitri moraju ispunjavati obveze utvrđene u stavicima 15., 16., 17. i 18. ovog Kodeksa ponašanja.

Obveze otkrivanja informacija

3. Prije potvrde njegova izbora u skladu s trećim poglavljem (Rješavanje sporova) odjeljkom B (Rješavanje sporova među strankama), kandidat za arbitra mora otkriti svaki interes, odnos ili pitanje koji bi mogli utjecati na njegovu neovisnost ili nepristranost ili koji bi mogli stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti u postupku. U tu svrhu kandidat ulaže sve opravdane napore kako bi utvrdio sve takve interese, odnose i pitanja.
4. Kandidat ili arbitar priopćuje Odboru samo pitanja povezana sa stvarnim ili potencijalnim povredama ovog Kodeksa ponašanja, kako bi ih stranke razmotrile.

5. Nakon izbora, arbitar nastavlja ulagati sve opravdane napore kako bi saznao za sve interese, odnose ili pitanja iz stavka 3. ovog Kodeksa ponašanja te ih otkriva. Obveza otkrivanja informacija trajna je dužnost kojom se od arbitra zahtijeva da otkrije, čim za njih sazna, sve takve interese, odnose ili pitanja koji mogu nastati u bilo kojoj fazi postupka. Arbitar takve interese, odnose ili pitanja otkriva na način da o njima u pisanom obliku obavješćuje Odbor, kako bi ih stranke razmotrile.

Dužnosti arbitara

6. Nakon izbora, arbitar svoje dužnosti tijekom cijelog postupka obavlja temeljito i žurno, pravedno i savjesno.
7. Arbitar razmatra samo ona pitanja koja se postave tijekom postupka i koja su potrebna za odluku, i tu dužnost ne prenosi na druge osobe.
8. Arbitri poduzimaju sve potrebne korake kako bi svoje pomoćnike i osoblje upoznali sa stavcima 2., 3., 4., 5., 16., 17. i 18. ovog Kodeksa ponašanja te kako bi ih oni poštovali.
9. Arbitar ne uspostavlja *ex parte* kontakte u vezi s postupkom.

Neovisnost i nepristranost arbitara

10. Arbitar mora biti neovisan i nepristran, mora izbjegavati stvaranje dojma neprimjerenog ponašanja ili pristranosti te na njega ne smije utjecati vlastiti interes, pritisak izvana, politički interesi, zahtjevi javnosti i lojalnost jednoj stranci ili strah od kritike.
11. Arbitar ne smije, izravno ili neizravno, preuzeti bilo kakve obveze ni prihvatiti bilo kakve koristi koje bi na bilo koji način utjecali, ili stvarali dojam da utječu, na pravilno obavljanje njegovih dužnosti.
12. Arbitar ne smije ne smije koristiti svoj položaj u arbitražnom vijeću za ostvarivanje bilo kakvih osobnih ili privatnih interesa te izbjegava radnje koje bi mogle stvoriti dojam da se druge osobe nalaze u posebnom položaju s kojeg mogu utjecati na njega.
13. Arbitar ne smije dopustiti da financijski, poslovni, profesionalni, obiteljski ili društveni odnosi ili odgovornosti utječu na njegovo ponašanje ili prosuđivanje.
14. Arbitar mora izbjegavati stupanje u odnose ili stjecanje financijskih interesa, koji bi mogli utjecati na njegovu nepristranost ili bi mogli opravdano stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti.

Obveze bivših arbitara

15. Svi bivši arbitri moraju izbjegavati radnje koje mogu stvoriti dojam da su bili pristrani prilikom obavljanja svojih dužnosti ili da su imali bilo kakve koristi od odluke arbitražnog vijeća.

Povjerljivost

16. Nijedan sadašnji ni bivši arbitar ne smije nikada otkriti ili upotrijebiti informacije koje nisu za javnost, a tiču se postupka ili su dobivene tijekom postupka, osim za potrebe tog postupka, te posebno ne smije otkriti ili upotrijebiti takve informacije kako bi ostvario osobnu korist ili korist za druge osobe ili kako bi utjecao na interese drugih osoba.
17. Arbitar ne smije otkriti odluku arbitražnog vijeća ili njezine dijelove prije njezine objave u skladu s trećim poglavljem (Rješavanje sporova) odjeljkom B (Rješavanje sporova među strankama).
18. Arbitar ili bivši arbitar nikada ne smije otkriti vijećanja arbitražnog vijeća ili stajalište bilo kojeg arbitra u pogledu vijećanja.

Troškovi

19. Svaki arbitar vodi evidenciju o vremenu koje je posvetio postupku i troškovima koji su mu nastali kao i o vremenu i troškovima svojih pomoćnika te o tome podnosi konačni račun.

Medijatori

20. Pravila opisana u ovom Kodeksu ponašanja, koja se odnose na arbitre ili bivše arbitre, primjenjuju se *mutatis mutandis* na medijatore.

DOGOVOR 1.

U ODNOSU NA POSEBNA OGRANIČENJA SINGAPURA U POGLEDU PROSTORA ILI PRISTUPA PRIRODNIM RESURSIMA

1. Članak 2.3. (Nacionalni tretman) ne primjenjuje se na mjere koje se odnose na:
 - (a) opskrbu pitkom vodom u Singapuru;
 - (b) vlasništvo, kupnju, razvoj, upravljanje, održavanje, uporabu, uživanje, prodaju ili drugo raspolaganje stambenim nekretninama¹ ni na bilo koji javni program stanogradnje u Singapuru.
2. Tri godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma i svake dvije godine nakon toga, ako je biljeg Additional Buyer's Stamp Duty (ABSD) još na snazi, Odbor će preispitati je li održavanje ABSD-a potrebno za rješavanje pitanja stabilnosti na tržištu stambenih nekretnina. Za potrebe tih savjetovanja Singapur će dostaviti statističke podatke i informacije koji su relevantni za stanje tržišta stambenih nekretnina.

¹ Pojam „stambene nekretnine” odnosi se na nekretninu u skladu s definicijom iz poglavlja 274. Zakona o stambenim nekretninama na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma.

DOGOVOR 2.

U VEZI S HONORAROM ZA ARBITRE

U odnosu na pravilo 9. Priloga 9., obje stranke potvrđuju da su suglasne sa sljedećim:

1. Honorar koji se isplaćuje i troškovi koji se naknađuju arbitrima temelje se na normama usporedivih međunarodnih mehanizama za rješavanje sporova u bilateralnim ili multilateralnim sporazumima.
2. O točnom iznosu honorara i naknade troškova stranke se dogovaraju prije sastanka stranaka s arbitražnim vijećem u skladu s pravilom 9. Priloga 9.
3. Obje stranke primjenjuju ovaj Dogovor u dobroj vjeri radi olakšavanja djelovanja arbitražnog vijeća.
